

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 688-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

Thursday 4 June 1970 (Vol. 32 No. 46 Page 1)

報費價目表	
零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
每季	七元五角
郵寄或派到	一律每月二元五角



(庚戌年五月初一日)

### 匿臣宣佈五萬美軍十月中離越 東戰美軍依期 月底全部撤退

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【利馬路透電】秘魯昨日發生四十四秒鐘的大地震，在北部安第斯山脈的一個遊客勝地地區，原有居民二萬人，已被完全破壞殆盡，不復存在。按目前所獲的報告，估計此次地震受害者約達三萬五千人。秘魯政府宣佈全國各地地震。

### 十二個非核子國家 聯合制裁美蘇兩國

【日内瓦路透電】十二個非核子國家，開始一項非核子行動，以阻止美蘇兩國在核子軍備競賽中，此十二個非核子國家，共同參加此一計劃，並要求參加核子軍備競賽。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

### 捷客機在利比亞撞毀

【利比亞，利比亞通訊社電】一蘇聯製造的捷客機在利比亞伊留申噴射客機，在利比亞利比亞機場撞毀，自次報導後共有十四人喪生。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

### 加移民例將有修改

【渥太華路透電】移民部長麥萊斯昨晚向國會提出一項移民法草案，旨在修改現行的移民法。麥萊斯說，這項草案將使移民法更具彈性，並使移民法更符合加拿大的利益。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

### 梳里鎮發生撞車案 三人喪生二人受傷

【雲訊】梳里鎮發生一宗嚴重撞車案，造成三人喪生，二人受傷。警方正在調查事故原因。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

### 兩名婦女跳橋自殺

【雲訊】兩名婦女在吊橋上跳橋自殺。警方正在調查原因。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

【華盛頓四日電】美國總統尼克遜昨晚向全國發表電視廣播，宣佈東戰美軍將依期在十月底全部撤退。尼克遜在廣播中說，美軍在越南的任務已告一段落，美軍將在十月底以前全部撤出越南。他並說，美軍在越南的任務是成功的，美軍在越南的行動是符合美國利益的。

### 好事不妨做

——再論籌募衛生助學金呼籲——

廣東人有一句口頭禪：「好事唔怕做，和好心唔怕做」，意思是說，好事不妨多做，這話正需要「好人」和「好事」，如果大夥能同心協力，便會有同情心，更有助人快樂之本體氣質，那便沒有自私，自利，及損人利己或損人不利己的事，當然更沒有傾軋，排擠，仇恨，陷害等糾紛是非發現了。

可惜，這社會裏並不是這樣，「善心人」不見得沒有，可能太少了，絕大多數都是自私自利，缺乏同情心的屠夫，正是「拔一毛以利天下」也不顧，邊論怎樣「濟助別人」了。

我們要了解到，和善是個人的本質，推而至於社會以至整個世界，也需要彼此和善，才能安享昇平繁榮的，所以君子信譽，耶穌信博愛，事實上，你不和善對人，人也不和善對你，「敵人看人敵之，刺人頭者人亦刺其頭」，就是這個道理。宅，巧取豪奪，上交征利，將無法息，同樣的，你不助人，人也不會助你，結果你就形成孤立無援，儘管你有獨力擎天之能，也不能支持多久的。既以善人自居，既以善人自居，社會上人與人之間，是彼此互助的，「我為人，人人為我」，也就是這個道理。

像李松先生呼籲籌募衛生助學金這一樁事，本來是華僑社會一件有意義的事，自周君海神聖首領呼籲各界人士和僑團予以支持，可是，當者請願，籌款，備款對此事之冷淡，誠由人意料之外，令人一驚不覺之至。我們如果有同情心，應該大家起來，設法推行籌募工作，給予環境經費種種補助。何況，這衛生助學金對那些貧苦，他們也一樣有補助於社會的。

### 你信命運嗎？

(二二四)

在五十年前，廣州佛山，極盛行唱盲妹，盲妹之聲，亦與名妓同一，在人家凶喜二事，尤其喜慶新禧的三朝，一定得唱盲妹一套，盲妹一面，所謂得福者，即是此也。

而佛山更有一事，即於西水卜街，各街巷名看西水上橋，各街巷名看西水橋，便唱盲妹，而當時有二個盲妹，極為出名，一曰玲好，一曰細轉，當時不止佛山人擁護她，連廣州人亦紛紛隨兩人到廣州去唱，而且玲好最出名的曲本，是「玉蓮花」，細轉則唱「補天」。

### 聯合國警衛識柔道

「上」

很難說柔道，是實教練警衛術的柔道，是世界上最不屬亞洲人，最最高級柔道專家利夫·佛蘭蘭。自柔道班開辦以來，每星期有三個晚上，輪流訓練警衛人員，和聯合的警衛員共用一個房子，當時對警衛訓練的要求是：環境，務必精益求精。

據說利夫最近招待特務警衛的高級警衛員參觀他的訓練班，他使用的方，完全現代化，科學化，東方那類三年出師的老方法，向未被採用，同時他又現身說法，告訴那些未明瞭東方柔道利害的警衛員：「一技在手，足以防身克敵，不需任何武器」。

經過訓練，他們果敢，服口，滿意而去，除了增加，對柔道防身克敵的自信心外，並對訓練班，對柔道，對聯合國警衛員年輕力壯的職責，可能加入柔道班，學一技以自衛。

此事獲援，聯合國總部表面要和平，其實是風暴中心，柔道之得以大行於斯，即是意味深長，從此中國的太極拳，日本的柔道，印度的瑜珈術等東方三寶，在聯合國總部，就不寂寞了。(完)

### 不夜天戲院

戲院七二〇號 電話 682-6266

放映時間：每星期五換新片，每場放映星期一至星期五第一套片下午七時半放映，第二套片下午九時十五分放映，星期六與星期日第一場第一套片下午十時半放映，第二套片下午十時十五分放映。

五月廿九日(星期五)至六月四日(星期四)連演

七色彩裝宮幃悲劇

望兒樓

林家聲 林鳳 主演

同場加演

古裝歌唱

鴛鴦福祿

芳艷芬 牛日安 主演

任劍輝 譚倩紅 主演

六月五日(星期五)至六月十一日(星期四)連演

書劍幽魂

鄧碧雲 聯合主演

丁皓 聯合主演

李紅 聯合主演

同場加演

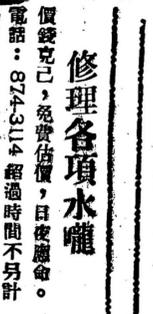
李師師

林家聲 吳君麗 張麗非 李香琴 蘇少棠 袁小田 聯合主演

### 盲妹玲好中狀元

在五十年前，廣州佛山，極盛行唱盲妹，盲妹之聲，亦與名妓同一，在人家凶喜二事，尤其喜慶新禧的三朝，一定得唱盲妹一套，盲妹一面，所謂得福者，即是此也。

而佛山更有一事，即於西水卜街，各街巷名看西水上橋，各街巷名看西水橋，便唱盲妹，而當時有二個盲妹，極為出名，一曰玲好，一曰細轉，當時不止佛山人擁護她，連廣州人亦紛紛隨兩人到廣州去唱，而且玲好最出名的曲本，是「玉蓮花」，細轉則唱「補天」。



### 產業買賣

華仲敏 Joseph Hua 435-7531

湯天豪 Howe Tong 325-0527

MacKENIZE MANAGEMENT LTD. REAL ESTATE SALES DIVISION 789 W. PENDER ST., VANCOUVER, 公司電話：682-7351

- ▲ 靚屋的十年新，近細橋，二睡房一廳，土庫裝修一半，開價式萬六千元，貸款利息八厘
- ▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近 Pacific Centre 市中心。
- ▲ 45 呎，Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬五千元，最安全之投資。
- ▲ Apartment 地連屋共五間，位 Broadway 和 Main 街現在有租客，將來隨時可租柏文，開價八萬九千元，炒家好機會。
- ▲ 大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
- ▲ 好屋連商業樓急售，因業主年老退休，總價四萬元，價期可商議，低過市價。
- ▲ 14 呎柏文，位 West End 街角，年收租約式萬五千元，將來地價好價錢。
- ▲ 7 呎新 Apartment 位 Marjole 地區，其中壹組有式房雙廁，適合初創業者居住。
- ▲ 35 呎新 Apartment 位喜上喜東街，有升降機地下停車場，內十三組有式房雙廁，廿二組有一房一廁，年收入約六萬五千多元。
- ▲ 小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收租約式萬七千多元。

倘有大批新屋，不能盡錄。歡迎隨時詢問，免費估價。

### 雲高華 奧林比亞戲院

2381 E. HASTINGS NEAR NANAIMO ST.

六月二日(星期二) 晚上七時半映

六月三日(星期三) 晚上七時半映

六月四日(星期四) 晚上七時半映

六月五日(星期五) 晚上七時半映

六月六日(星期六) 晚上七時半映

六月七日(星期日) 下午二時在域多利霍士戲院放映

中央影業公司榮譽出品 周旭江導演 王莫愁 武家麒麟 玲玲 主演

文藝巨片「雙歸燕」

同場加映 古裝俠義新派打鬥 奇情巨片「無情刀」

丁瑩 張沖 王戎 主演

天魔女舞刀 一陽子 揮劍各使出 牛平 絕技 太陽神功 及一指禪 功 只見天搖地撼 飛沙走石 破天驚之勢

成人壹元五毛 學生壹元二毛 小童五毛

香港政府九六九年鑛官方報導香港過去壹年動態英文本 每本四元九角五分 定購請寄： 中西文化社 P.O. Box 2040, Vancouver, B.C. V6Z 2G4

### 城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

- △ 活期存款七厘
- △ 定期存款三個月八厘半，壹年二厘至四年九厘，五年九厘二五

城市家庭銀業公司啟

### 黃旗旅行社

QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B. C. Office: 684-1038 Res: 733-3202

- 遊覽日本世界台灣香港旅行團 七月二日，八月卅日起程全行程特價機票壹千零七十五元遊覽廿天壹千零廿五元遊覽十三天回程經檀香山三凡市不另收費來回限期九十元
- 新移民機票三百七十八元
- 代辦護照旅行保險解答移民問題
- 辦公時間：星期六下午壹時至五時，平日照常，營業經理丘錫琛

### B. G. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone: 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 嫩滑全加獨特 機製爽滑麵

斤兩味道 招牌保證

### 信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C. PHONE 685-3035

定期八厘半 壹年至五年期，由五百元起。

短期存款 由五千元起 由十五天至廿九天六厘七五 卅天至八十九天七厘七五 九十天八厘 百八十八天八厘二五

存款有政府保障萬無壹失 香港滙兌 快捷妥當

經理黃宗振



### 印度龐大新預算

印度甘地內閣最近向國會提出了一九七〇—一九七一會計年度(由一九七〇年四月一日到一九七一年三月三十一日)的新預算案，目前正由議員們討論中。這是一個相當龐大的預算案。

新預算案的支出達五百三十四億六千四百萬盧比，收入為五百一十一億五千四百萬盧比。支出方面比較一九六九—一九七〇年度增加百分之七點二。新預算案仍是一個不平衡的預算，赤字為二十二億五千五百萬盧比，倘若印度今後一年內的現實和政府的估計沒有多大出入，將可說是財政經濟上的一項進步。

在全新預算案中，政府部門的計劃支出為一百四十一億一千萬盧比，(印度中央政府的財政預算，分為國庫預算和資本預算兩種。國庫預算是一般收入和一般經費的年度預算。收入主要是稅捐，行政收入、郵電、鐵路和印度儲備銀行上繳的利潤等。支出主要是國家機關的行政費用和國防費。資本預算主要是五年計劃建設的收支年度預算，收入主要是外國援助、公債和國庫收入的結餘，支出是國營企業、投資和建設經費。上面所說的「一百四十一億一千萬盧比」，僅指行政管理和國防等而言。除此之外，最大的一項支出是「對省和聯邦」，第二項是「經濟建設費用」，第三項是「債務清償」，第四項是其他支出。(比較第四項五年計劃第一年度(即一九六九—一九七〇年度)的一百二十二億三千萬盧比，大約增加百分之十五。如把正在討論中的各邦政府部門的支出預算加上去，則所有政府部門的計劃總支出，預算將比左右，增加率約為百分之十八。

看甘地政權的作法，顯然是想把施政的重點置於第四次五年計劃(由一九六九年四月開始)的達成。

至於收入方面，為了增加收入起見，將增徵十七億盧比的賦稅。



### 美國股市暴跌 香港亦受影響

(港訊) 香港證券市場對於美國華爾街之暴跌風潮，反應十分安定，誠如香港證券交易所發言人稱：重則輕擊，抑或無任何戲劇化之表現。

香港證券經紀人稱：「余不以為香港十分關切紐約發生之情形，自然有輕微之心即影響，且如係暴跌，當會打擊吾人，但吾人欣然我行我素，事實上此種好市，因美國市場如繁榮，香港之資金勢必被吸去。」

該經紀人稱：如香港經濟受損則對份自然亦受影響，但果不以目前對份有許多認真談論。

一位香港銀行家稱：「不會有任何立即衝突，但從長遠而言則難以逆料，在一九二九—一九三〇年時，香港市場曾受美國不景之嚴重打擊，果以為港幣價值會受影響，但此種影響係兩方面者，如美國市價回升，則港幣亦必然。

香港股票市場昨日買賣仍盛，恒生銀行指數，香港證券交易所之股價作一七七八點五八，比星期三日不過低一點六，遠望證券交易所之指數，昨日為一七八點六四，比前日低二點二二，但午後市價已開始回升。

### 新婚夫婦洞房花燭 竊賊闖入驚破好夢

受傷男子蔡炳大，廿六歲，於廿二日在德輔道西一六一號十一樓自置樓宇作為新房，甫於完成裝修身大事，與新婚太太於晨零時分由酒樓返家，男女賓客廿餘人並與他倆一同到新居開房，至一時許分紛紛離去，正當夫婦倆人上床就寢之際，一名竊賊由後樓梯破玻璃窗，攀入廚房竊取入口內打開正門，讓另兩名埋伏在外同黨入內，各人手持刀仔及螺絲批，進入新房，將蔡炳大夫婦捆綁，其中一人先將蔡炳大反手折斷，不能動彈，當時新媳驚恐萬分，雙手被綁後無法動彈，任由竊賊將財物掠走。

當竊賊離去後，蔡夫婦驚醒，由警方將他送院留醫，竊賊在逃，警方正追查中。(未完)

### 黃泥涌道婦人歸家 梯中遇匪失名鑽戒

(港訊) 昨日下午四時許，跑馬地黃泥涌道十一號永勝大廈發生一宗電梯劫案，一名婦人返家途中，乘電梯時，被一名男子用利刀指嚇，掠去現款三百五十元及一只價值四千五百元的鑽戒，匪徒得手後逃去無踪，婦人返家後報警，警方據報，到場調查。

被劫婦人姓張，卅二歲，與家人同住黃泥涌道十一號永勝大廈八樓。

### 胡子翹命案被告自辯 謀殺胡子翹另有其人

彼對死者此項行動，并無感到興趣，只覺得死者可能會有不正常，彼對兩人交往開始感覺「無聊」，並不願見死者。

首被告辯稱：彼、父親在警署士多返家小睡，在夏季，父親每日下午均返家小睡，冬季則則一為之，至於母親及幼弟，則由星期一至五，每晚八時後

**醫中 鳳金林 雄國曾**  
喜市定東街後面  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.  
電話 254-4618

主治：跌打金針、男婦雜症、針灸全科、風濕痺痛、陰陽虛損、胃痛喉症、小腸疝氣、遺精淋濁、還年補腦

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.,  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止  
電話：六八五、〇七三七  
六八四、式九式三

返家睡覺，星期六則父母同於八時後返家，小弟留宿多睡，彼亦配有海都樓父屋鎖匙。

一次死者被返家後，彼請死者上樓小坐，死者知悉上述情況後，兩週後間彼可合借樓，供彼每星期六與張先生進行交易之用，但并無解釋「交易」甚麼。彼初拒絕，後仍答允。以後彼每星期六將鎖匙放於原處，由彼事後取回。死者第一次利用上述鎖匙在去年九月尾至十月初間，因為家人不好客，父親性格固執，故並無告知家人。如果父親知道的話，必不答允，死者時仍每月交二百七十元。

(未完)

BAMBOO TERRACE  
155 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER 4, B. C.

**華區享譽廿餘年 唯一獨特大酒家**

午餐 招呼閃電 鑊氣保證  
晚宴 招待懇切 南北食譜  
筵席 加意選製 知味仕女 盍興乎來

電話：六八三·壹九三五

**利民公司**  
Leman Leather Goods Co.  
265 E. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 684-8824

愛祖國，用國貨！  
批發零售，極表歡迎！  
請選購祖國冰霜去頭大明蝦。

新到商品介紹：  
五磅庄 天津牌竹筴 一磅庄 江門沙河粉  
一磅庄 江門糯米粉 一磅庄 天津味精  
一磅庄 廈門米粉 一磅庄 四味奶糖  
三磅庄 廣東臘腸 一磅庄 元開不固  
三磅庄 廣東臘腸 一磅庄 元開不固  
三磅庄 廣東臘腸 一磅庄 元開不固

**家之遊旅**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520  
258 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港

可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683-7451

**新到**

人和悅老酒庄出品  
二十二安厨用威味大三蒸酒  
四加倫庄厨用威味玫瑰露酒  
此種燒酒性猛烈用作炒餸及保鷄酒味香可口不用落鹽無上精品也

(烹飪專用不宜作飲料)  
特約分銷 香港公仔即食麵

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export - Wholesale - Distributor  
514 Ford Building, 193 E. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C. Phone 684-7931

**選辦中國商品**  
專營進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭之磨菇  
大量批發，隨時供應。  
總經理：李惠榮

**黃炳超聯合會計服務處**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題請  
洽詢，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查，辦理合約，(PARTNERSHIP) 或有有限公司 (LIMITED)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，領取及領取稅務等。

敝處十一位經驗豐富之會計師能為僑胞服務  
樓上兩層 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍  
請購簡建平林介山譯著之  
「加拿大」  
每本五元

大批醬料到步  
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，  
和華威蒜梅醬，海鮮醬，磨菇醬。

大批香港粵劇舞台唱片，中西音樂舞  
國語時代曲，中西音舞十寸  
曲等唱片，三十三轉十寸  
及十二寸慢片抵步。  
原音重現，目錄印備，歡迎函取訂購

**簡氏有限公司**  
CON'S CO. LTD.  
103 E. Pender St., Vancouver B. C.  
電話：683-1724

**東方花舖**  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel 681-3448 681-3449  
晚間 266-5159

本號常備  
四季時花 盆景栽花  
花牌花籃 喜筵花球  
大小喜慶 結婚花球  
扎頭散花 襟頭名花  
各樣俱全 特款花圈  
價錢克己 工誠精美  
僑胞光顧 無任歡迎

**司公隆永**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.  
681-1734

**新到上市**

大紅咸蛋 五彩皮蛋  
大塊粽葉 唐山菜種  
去丁冬菇 去丁花菇  
△補品生猛金錢龜▽  
大幫本土鮮菜苦瓜毛瓜  
精製臘腸 臘鴨牛肉干發行



### 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St., Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

## 中國冰霜大明蝦

代理

SIZE  
8 | 12  
13 | 15  
16 | 20  
21 | 25  
29 | 30

零沽批發  
極表歡迎

新到

生晒白菜干  
罐頭咖哩魚  
廈門排米粉  
珠江鮮草菇  
珠江鮮炸蠔  
江門沙河粉

電話 684-1754

## 黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance Agent  
General Agent

441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

代辦碼頭寄行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，舖戶大小租權，概行接洽，工作週到，價格相宜。

日夜電話  
874-7072

Hi-Craft Service  
337 PRIOR ST. (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-7607  
9 to 9 - 7 Days

專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，價格公道，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

## 神雕俠侶

金庸著

第一零二回

朱子柳看了片刻，忽地醒悟，叫道：「郭夫人，我知道他是誰了，只是還有一件事不明白，」黃蓉微微一笑，道：「那是用膠水，蜂蜜，調了麵粉，而灌之類塗上去的，」郭律律和郭芙，郭襄姊妹倆都站在黃蓉身邊，聽了兩人的對答，半點也不覺奇怪，郭芙道：「朱老伯，你說誰是誰了？」朱子柳道：「我認的是打狗棒，你認的是什麼？」郭芙道：「你認的是打狗棒，他認的是什麼？」郭芙道：「你認的是打狗棒，他認的是什麼？」郭芙道：「你認的是打狗棒，他認的是什麼？」

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
溫日隆人  
遺囑  
及辦理各種文件  
代理買賣買賣

留存銀行式樣細便夾  
片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. 681-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 374-9710

家庭結婚  
護照晚上惠顧  
請先電約

寶寶公司  
Paul & Paul Co.  
178 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU. 1-7857

新到大幫  
ABC 西風風扇，  
免費保用一年，自用  
送禮，人人歡喜，  
另辦到大批新唱片，  
歡迎選購，大批印備  
特取

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟

啟者打街東七百九十九號門牌歡迎各界  
香明信女光臨參拜有求必應或外埠來信  
委託代辦求籤解卦等

電話 255-8974 司理人黃植桂  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鄧李建築有限公司  
專辦木工油漆，美化土庫廚房櫃，  
免費設計估價。

電話 872-1988 254-8828  
DOWLE CONSTRUCTION LTD.

專辦大宗  
中國絲綢  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精製小衫  
各款用衣  
衣袋  
衣袋  
衣袋

電話 683-4929

大藥房  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 MU 4-8634

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
價格公道  
格外歡迎

益豐茶室  
YICK FING TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
粥粉麵飯  
星期美點  
各種色餅  
龍鳳禮餅  
自製  
鮮沙河粉

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
29 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

專辦上等  
珠寶首飾  
地方精製  
招修金銀  
大鑲時表  
隨時修飾  
價格公道  
格外歡迎

馬君賞  
專辦洗滌洗衣機  
具政府牌照  
新電話八七九、式七八五

榮榮臘味製造廠  
精製臘味  
批發零售  
價目印備  
函索即奉

WING WING CO., LTD.  
450-460 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 254-7241 式五四七式四四

華強公司  
KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
四三一號 喜林比亞街 電話 684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新美鮮味  
新製麵點

雲高華搜烟通公司  
專辦大小商業搜房冷氣工程，設計安裝及維修，專辦通風換氣，快而可靠。

電話：八七式、壹〇三九  
157 E. Broadway, Vancouver, B.C.

昌記油漆  
承接接泥水木工  
油漆各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
同工作快捷妥當  
電話 六五五九百

訪英雄相命掌紋  
男女婚姻 家庭是非  
個性前程 壽夭窮通  
個性前程 壽夭窮通  
英雄時勢 外埠郵寄到  
英雄時勢 外埠郵寄到  
英雄時勢 外埠郵寄到

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢公辦

香港  
皇后大道中一〇五一一四號

加拿大皇家銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及買賣，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如欲保險，請向本行辦理，本行備有保險單，每年保費僅收七元五角。

總行設在倫敦 電話五五七五  
最近與英幣兌換大〇五五  
華務部司理：馬錦華啟

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項商業保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟

驗眼配鏡  
專家 氏律士屋  
A. Genes Hirschberg  
第十號渣打銀行  
Teric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St., W.  
681-8829

精配內外  
各種眼鏡  
精配內外  
各種眼鏡  
精配內外  
各種眼鏡

建興建築公司  
承接裝修  
土木工工程

電話 (RE) 3-3422

周愛權  
精配各種時鐘眼鏡  
精修裝嵌之舊眼鏡  
J. K. (HOW)  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938





